

# Latweefchu Uwises.

Ur augstas Geweschanas = Kummiffiones sinu un nowehleschanu.

Nr. 30. Zettortdeenâ 28tâ Juhli 1827.

Zelgawâ 17tâ Juhli.

Wakkar mums schein pilsatâ gan stiprs wehjsch bija, un us pufsdeenu arridsan pehrkons no tah-  
lenes ruhze, bet trihs juhdses no mums us Kalna-  
zeema puffi tahda leela auka un stiprs pehrkons  
us weenreis fazehlees, ka weenai leelai laiwai,  
kas patlabban leeluppê bij, wiffas sehgeles tappe  
fadraggatas, ta masa laiwina, kas tur wirsû  
bij, us krasu fweesta, un pascha leela laiwâ fah-  
nis apgahsta, ka uhdeni fahze sinelt. Par laimi,  
ka tas uppê notikke, fur drihs pee krasa mallas  
warreja paligu atrast. Ir us Luffumes puffi  
leela krusa tanni deenâ bijusi.

Laudis ne mas warr atminnetees, ka rudsi  
tis agri tappe plauti, kâ scho gabdu. So Zel-  
gawas widdû tas jau notikke 4tâ Juhli, un zit-  
tâs weetas wehl agraki; to paschu mums ar-  
ridsan raksta no Nerretes, un ka kahdu deenas  
gahjumu no turrenes us Leischusemnes puffi jau  
22trâ Juhni deenâ rudsus irr plahwuschî.

¶  
¶  
¶  
Pee Rihges lihbs 10tu Juhli deenu 1075 fuggi  
atbraukuschî un 892 isgahjuschi.

No zilweku = glahbschanas.

Ne weens gads ne pahreet, fur ikweenâ braudse  
daschs labs zilweks ne dabdu sawu gallu woi  
zaur uhdeni un ugguni, woi zaur ohglu-twaifeem,  
zaur stipru faltumu un smaggu krischanu, zaur  
nahwesfahlu ee-ehschanu, woi zaur zitteem kah-  
deem breefingeem notiffumeem. Daschs tahds  
nabbadsinsch gan wehl buhtu glahbjams, un  
dshiwibai atdohdams, ja laudis tikkai ihsti sin-  
natu, kas ar tahdeem darrams. Bet tee wis-  
wairakee sawâ nesapraschanâ un sawâs isbailës  
darra tâ ar winneem, ka ir ta pehdiga dshiwibas-

dsirkstelite eeksch tahdeem tohp apdschsta. Tâ —  
lai weenu leetu tikkai peeminu — tee wahrta  
noslihkuschu pahz muzzahm, jeb arri paguldina  
tohs tuhliht paschâ upmallâ, tâ ka winneem kah-  
jas augstaki stahw, ne kâ galwa, jeb arri eeleeft  
tohs rattôs, kâ galwa ahra karrahs, un brauz  
nu zit spehdami, lai uhdens sikhoneem tohp is-  
krattihst. Bet zaur wissu to tahds, warr buht  
tikkai pufs-noslihjis, zilweks nuhle ihsti pilnigi  
tohp nomehrdehts.

Ka nu laudis zaur sawu nesinnaschanu ne  
taptu wainigi pee zittu zilweku nahwes, bet tur-  
prettim jo labbak mahzitohs to darriht, kas wai-  
jadsigs pee pamirruschu zilweku glahbschanas,  
un kad ne wissur dakters klahr irr, ko tuhliht war-  
retu faukt paligâ, tad muhsu augsta semmes-  
waldischana jau preeksch 14 gabdeem lifte farak-  
stihst zaur dakteru-teesu weenu us scho leetu lohsti  
derrigu pamahzischannu. Schinni grammatinâ  
pilnigi un wisseem saprohtamâ wallobâ tohp rah-  
bihst, kâ tahdi jaglahbj, kas peepeeschas nahwes-  
breesinâs tikkuschî un nomirruschi leekahs, un  
kas ihpasehi jadarra ar noslihkuscheem, ar tah-  
deem, kas ohglu-twaikâ noslahwuschî, ar no-  
falluschcheem, ar pokahrteem un nosnaugcheem, ar  
nossperteem, ar teem, kas zaur smaggu kritteeni  
nelaimê kluuschî, jeb nahwes-fables ee-ehduschî,  
un kas zaur ugguni eewainoti, ar jannpeedsim-  
muschcheem behrnneem, kas nedshwi leekahs, un  
ar tahdeem, kas no trakka sunna apreeti. Tur-  
klahr wehl teek mahzihst, kâ ar flimmineekeem  
jadarra, fur ne warr pasneegt daktera paligu,  
kâ winni kohpjami un kahds ehdens teem doh-  
dams tif labb flimmibâ, kâ arridsan atsping-  
schanâ, no ka dascha flimmiba zellahs, un kâ  
to warr aisturreht. Weidsiht wehl daschas fah-  
les tohp isteiktas, kas pee daschas flimmibas  
lohsti geldigas, un kas narw meslejamâs apteekës



un tahlumâ pee daktereem, bet fo ikweena labba  
 fainneeze patti warr fataisibt sawâs mahjâs. —  
 Schi grammatina lihds schin bij tikkai wahzu=  
 wallodâ farâksita, un tadehl tikkai ta wisâ=  
 mafaka dalla no Kursemmes eedsihwotajeem to  
 pasinne. Du ta irr latweeschu wallodâ pahrtul=  
 kota no weenas augsti zeenijamas gaspaschas, un  
 es par to gahdaschu, ka wianna taptu rakstôs  
 speesta, pahrlcezinahts buhdams, ka ta ikwee=  
 nam labbam fainneekam tohti derriga, un ka  
 tahds ne schehlohs 15 sudraba kappeekus, par  
 fo tas few warretu sagahdatees labbu padohma=  
 derweju nohtes-laikâ, kas tam allaschin pee roh=  
 kas buhtu. Bet ka es pee laika sinuatu, zik  
 tahdu grammatu man buhs list drikteht, tad  
 luhdsu es Juhâ, mihtus Latweeschus, lai ik=  
 weens, kas tahdu grammatu gribb, sawu wahrdu  
 leek aisrakstiht, un 15 sudraba kap. aismakfa  
 pee saweem zeenigeem mahzitajeem, kurrus es  
 ar scheem wahrdeem arridsan itt mihtli luhdsu, ka  
 wianni ne ween tik labbi buhtu, scho darbu us=  
 nemtees Jums un man par labbu, bet ka wianni  
 arridsan woi man pascham, woi Zelgarwâ zeeni=  
 gam Steffenhagen kungam wehl preeksch Sep=  
 tembera mehnescha beigschanas to naudu aisstel=  
 ledami, sinnu par to dohtu, zik tahdu grammatu  
 wiannu draudsês tohp prassitas. Tad sinnadami,  
 zik grammatu waisadsehs, drikke tuhliht taps  
 eefahkta, un ikweens pehz dabhuhs scho padoh=  
 mu-grammatinu no sawa mahzitaja rohkahin.  
 Ta nauda, kas no winnas pahrdohschanas at=  
 lehts, tohp nowehleta Nerretes ehrgelehm un  
 ffohlai. Warr buht, ka arridsan schi leeta  
 daschu labbu zilweku us to schubbinahs, scho  
 grammatinu pirkt, un tâ paligu sneegt ne ween  
 pee sawu brahtu meefas=glahbschanas, bet ar=  
 ridsan pee wiannu prahta=apgaifinoschanas un  
 firbs=eepreezinaschanas. — Lai Deewâs dohd,  
 ka ir mums — kâ daschai dauds masakai  
 draudsei — laimetohs, sawâ jaukâ basnigâ ehr=  
 geles eezelt! Kad schis labs darbs tikkai ween=  
 reis buhs eefahkts, tad ir zitti deewahijigi zil=  
 weki gan ne atrausees to pabeigt, Deewam par  
 gehdu un few pascheem par preeku.

Wagner,  
 Nerretas mahzitais.

## Juhraâs=wezzais un sweineeze.

1.

Rahds sweineeks dewahs juhramallâ  
 Mest tihklu, lai tam laime;  
 Un rau, kâ nauda, spihdeja  
 Pa wilneem siwu fâime.  
 Jo siwtinu pa tuhkstoscheem  
 Wij eegahjuschi dsihjâ  
 Un preezajahs ar libdigeem,  
 Lihds man, ka kehrti bija.

2.

Driht dalka meita, sweineeze  
 Uttekk ar weeglahm kahjahm  
 Lai tehnam palihds ahtri sche  
 To sweiju nest us mahjahm.  
 Ta mihtem wahrdeem siwtinas  
 Krahj grohsê; nesinn wianna,  
 Lihds prohjam aisdness eekrahtas,  
 Ko makfa dsihwibina.

3.

Te bangas juhra pazekahs,  
 Tau schuhpites fahl aukâ,  
 Un ahr' no puttahm ischahujahs  
 Leels firmais wezzais laukâ.  
 Kâ dusnigs mattus purrina,  
 Slang uhdeni no waiga,  
 Un ta kâ kehminschi lepnibâ  
 Prett sweineekam tas staiga.

4.

„Deewâs palihds, gudrais,“ fakka tas,  
 „Zik spehji wallah sweiju!  
 „Ja prettim doht tew irraid kas:  
 „Teek buhs ik deenas teju!“  
 Tas sweineeks aufis pazehlis  
 Tam klausahs; naudu swehtu,  
 Un buhdinu buht' prettdewis,  
 Ja teek ik deenas kehutu.

5.

„Tahs siwis manni behrnini,“  
 Teiz wezzais, „kehrt tahs laistu,  
 „Ja prettim dohti weenigi  
 „Man sawu meitu flaktu.  
 „Zew redseju pee behrnineem  
 „Ur teem tik runnigs bij;  
 „Zee mannaji no mehmasseem:  
 „Man meita buhs, ja mihtli.



Ur smecklu sweinecks teiz: „ahu!  
 „Do meitinu, to kohschu,  
 „Ja milsu-siwis nokehrtu,  
 „Do, wezkungs, tew ne dohschu.  
 „Gan arri turpma! laimefces,  
 „Man switinas tē sweijoh!“ —  
 Ta teizis aistekk preezajees  
 Un wezzu peemirft eijoh.

Bet no scha brihscha juhra kã  
 No swim tuffcha rahdas,  
 Ne kas ne rohdaß tihflinã,  
 Naw mantas wairs nekahdas.  
 Wirs speeschahs nabbadsiba tam  
 To bads un truhkums baida;  
 Zrr behrnu gan tam sweineekam,  
 Bet swis welli gaida.

Weendeen, fur tehwan firdehfti  
 Un pulks to gruhtu dohnu,  
 Tekk daika meita fleppeni  
 Us juhmallu wilft lohnu,  
 Ur eemannigu rohziuu  
 Mett tihllu wilnu=breesmas,  
 Tad mallã fehsh ar zerribu  
 Un isdfeeb faldas dseefmas.

Un tã kã seedu-wehsmina  
 Sauz schurpu lagßdigallas,  
 Tã switinas schi willina,  
 Tahm japelb irr pee mallas.  
 Kã wezzais arri draudetü,  
 Tahs luste newarr twehrtees,  
 Gribb dsirdeht kohschu dseefniuu,  
 Cet nahwẽ, lauajahs kehrtẽes.

Un meita tihllu kampuff,  
 To peewell ahtri frastã,  
 Pild laiwinu tad muddigi  
 No swim, kas bij mastã;  
 Un puhlinã tam behrniuan  
 Zrr wakkars klahr peenahjis,  
 Zrr peegurruffi rohlã tam,  
 Nemannoht eefnauff fahjis.

Tẽ juhraß-wezzais klahr peeleen,  
 Un gluhnejs, apfahrt wehris  
 Tai selta tihflã dsihjas ween,  
 Un meitinu tã kehris,  
 To kahrigs rauj no laiwinas  
 Libbs fewim tumfchã dsihlẽ,  
 Pee firbs to preepsesch aufstakas,  
 Kai gullõht winnu mihle.

Pehz tam tas sweinecks weenadi  
 Zrr pulks to swiu frahjis;  
 Bet meitina bij sudduff,  
 To welli mekleht gahjis.  
 Juhß meitinas, tik flattaitees  
 Eeksch dillkas juhraß eekschã,  
 Zur sweineeze jums rahdisees,  
 Juhß apswieks azzu-preekschã.

S — r.

### Teefas fluddinafchanas.

Zaur Kursenmes basnizas teefas nospreeschanu  
 scheid tohp simmans darrihts, ka ta pilniga basnizas  
 teefas turrefchana ruddeni no 20tas Septemбера lihß  
 3schu Oktoberã deemu schi gabda irr nolikta.

Zelgawas pilli 20tã Juhl 1827.

(G. W.) U. Zirks, Kanzleris.  
 (Nr. 1031.) Sittehrs E. W. Elevogt.

\* \* \*

Us pawehleschanu tahs Zeiserifkas Gohdibas,  
 ta Patwaldineeka wiffas Kreemu Walfis u. t. j. pr.,  
 tohp no Kuldigas aprinka teefas wiffi un jebkurri, kam  
 pee tahm atlikfuschahm mantahm tahs appafsch Broh-  
 zes nomirruschas atraitnes Moldenhauer dsimmuschas  
 Wollendoffski kaulkãhdas teefigas prassifchanas un  
 mellefchanas — bes tahm no mantofchanas teefas —  
 buhtu, jeb kas dohmatu, ka teem tahdas irraid, scheid  
 usãizinati, ja ne gribb fawas teefas saudeht, ar  
 sawahm prassifchanahm un mellefchanahm tannã 12tã  
 Septemбера deenã schi gabda, kas tas nolikts isflehg-  
 schanas termins buhs, tai eeksch lilkumeem preeksch-  
 rakstã wihß augfchampeeminnetas teefas turrefcha-  
 nas weerã, kã peenahkãhs, peeteiltees, fawas melle-



ſchanas parahdih un to tablatu noſpreefſchanu ſagai-  
dih. Ro buhs webrâ nemt!

Zälaiſts Kulbigas aprinka teefâ 5tâ Juhli 1827. 2

Zäizinaſchana uſ teefu.

Pehz pawehleſchanaſ,

(Nr. 576.)

E. Günther, ſiltehrs.

No Schrpilles pagasta teefas wiſſi tee, ſas tam  
leel-Sonnakſtes Pirag frohdsineekam Mahrtinam,  
ſas nomirris, ſo parradâ, tâ ſa ir tee, ſas no winna  
ſahdu praſſiſchenu turretu, teel aizinati, iita Auguſta  
ſchi gadda pee ſchahs teefas atnahkt, tee pirmi ar  
atdohſchenu ſawu parradu, tee zitti ar peeteiſchenu  
ſawu praſſiſchenu. Pehz ſcho noliktu terminu ne  
weens wairak, ſam ſahda praſſiſchana buhtu, taps  
klaufihts. Jaun-Schripilles pagasta teefa 9tâ Juhli  
1827. 2

(S. W.) ††† Schee appakſchraſtiti kruſti irr no ta  
pagasta teefneſcha Uttinanu Jahna tai-  
ſiti, ſo apleezina

(Nr. 95.) W. H. Philipsenn, pagasta teefas ſfrihweris.

Pehz Sergemihthes pagasta teefas ſpreeduma teef  
wiſſi tee, ſam taiſnas parradu praſſiſchanaſ pee ta  
Sergemihthes ſaimneeka Dambe Frizza, ſas ſawas  
mahjas pats nodewis, un par kurra mantu konkurse  
nolikta, aizinati, lai wiſſwehlaki lihds 19tu Auguſta  
ſchi gadda pee ſchihſ pagasta teefas peeteizahs.

Sergemihthes pagasta teefa 16tâ Juhni 1827. 3

(S. W.) ††† Zulleſch Rahrl, pagasta wezzakais.

(Nr. 15.) Friedrich Hildebrand, pagasta teefas ſfrih-  
weris.

No Cekengrahwes pagasta teefas tohp wiſſi parradu  
beweji to lihdsſchinnigu ſaimneeku Kufſchan Kriſtapa,  
Kufſchan Mattiſſa un Verſcha Jahna, kurri neſpeh-  
zibas dehl paſchi ſawas mahjas nodewuſchi, un par  
kurru mantahm dehl pildifchanaſ to inventariuma  
truhkumu, un dehl atlihdsinaſchanaſ to muifchaf

magafihnes un zittu parradu, tâ konkurse ſpreeſta,  
pehz preekſchraſta ta 493ſcha S. tahs likkumu grah-  
mataſ, uſſaukti, ja ne grihb ſawas teefas ſaudeht,  
diwju mehneſchu ſtarpâ, prohti lihds 23ſchu Auguſta  
mehneſcha deenu 1827tâ gaddâ, ſas tas weenigais  
un iſſlehgſchanaſ terminſ irr, pehz kurra ne weens  
wairs taps dſirdehts, ar ſawahm praſſiſchanaſ un  
winnu peerahdiſchanaſm preekſch ſchahs teefas nahkt,  
arridſan pee ſaudeſchanaſ ſawas mekleſchanaſ, tanni  
noſazzitâ iſſlehgſchanaſ terminâ, woi paſchi, woi  
zaur weetneeſem, ſur tahdi peenemmani, preekſch  
ſchahs pagasta teefas ſtahditees.

Cekengrahwes pagasta teefa tanni 23ſchâ Juhni  
mehneſcha deenâ 1827ta gadda. 1

(S. W.) Pagasta wezzakais Jeshu Jahnis.

††† Peefſchdetais Ubel Indrikkis.

††† Peefſchdetais Pormal Mikkelſ.

(Nr. 33.) E. L. Steinhold, pagasta teefas ſfrihweris.

Pehz Kufſchaf pagasta teefas ſpreeduma tohp wiſſi  
tee, ſam taiſnas parradu praſſiſchanaſ pee ta iſlikta  
Kufſchaf muifchaf ſaimneeka Spanneneeka Mahrtina  
irraid, par kurra mantu konkurse noſpreeſta, aizinati,  
lai wiſſwehlaki lihds 14tu Septembara ſchi gadda pee  
ſchihſ pagasta teefas peeteizahs. Kufſchâ 20tâ Juhli  
1827. 3

(S. W.) ††† Gailite Unſſ, pagasta wezzakais.

(Nr. 32.) W. Wagner, pagasta teefas ſfrihweris.

Zitta flubdinafchana.

No Leelas Behrſes muifchaf waldiſchanaſ tohp ſin-  
nams darrihts, ſa dehl teem ſchihdu ſwehtkeem tas  
Lamberta tirgus uſ to 21mu Septembara deenu irr  
pahzeltſ tappis, prohti 20tâ Septembara bohdes  
taps uſtaifitas un 21mâ tas tirgus tohp turrehts.

Leela Behrſes muifchaf waldiſchana iitâ Juhli  
1827. 1

Weens labbi iſmahzihts fokku dahrsneekſ, ſam  
labbas leezibas grahmataſ, eekſch Kufſches muifchaf  
deenestu warr dabhuht. 3

I ſt z u d r u c k e n e r l a u b t .

Im Namen der Civiloberverwaltung der Oſſceprovinzen: Kollegienrath Dr. G. Pauder, an Stelle des Cenſors.

No. 312.